

Il carnaval da las bes-chas a Nairs

Per la seguonda jada ha gnü lö quista fin d'eivna aint il Center cultural a Nairs il festival «LitteraturA Nairs». Aint il focus da quist happening litterar inter-rumantsch sun statts quist on las bes-chas, in tuottas spezchas pussiblas. Facit dals duos dis a Nairs: la litteratura rumantscha es bravamaing richa – eir pervi da las bes-chas.

DAVID TRUTTMANN/FMR

Duos dis suot l'insaina da la bes-cha illa litteratura rumantscha – funcziuna quai? Daja da quintar avuonda davart quella tematica? I dà. In venderdi saira han duos «liuns» da la litteratura rumantscha e da la musica grischuna fat l'avertura: l'autur Leo Tuor ed il musicist Flurin Caviezel. Intant cha ün (Tuor) ha trattà litterar maing il defilé da bes-chas chi cumparan illa bibla, ha l'oter (Caviezel) varià, ruot ed ironisà cul accordeon ils texts da Leo Tuor, p.ex. imitond il gallop dal chaval, sunond tanteraint la musica da la seria da western «Bonanza».

Da kikers e corvs

Seguidas sun in venderdi saira lura tschinch prelecziuns plü cuortas da *Plinio Meyer*, *Fadrina Hofmann*, *Tina Planta-Vital*, *Carin Caduff* ed *Arnold Rauch*. Tuottas e tuots han prelet istorias o poesias cun bes-chas. Fingia be la collecziun da poesias da Tina Planta-Vital ha cumprovà quant ferm «animalica» cha la litteratura rumantscha es. Illas poesias cuortas ch'ella ha prelet a Nairs cumparan uors, squilats, kikers, lufs, delfins, corvs, giruns, asens ed oter plü. Intant ha Plinio Meyer preschantà in net e s-chet jauer üna bes-cha pac cuntschainta ed incredibile – il «cramausel». Ed Arnold Rauch ha rendü omagi al corv ed a la libertà da quel.

Da chameils e randulinas

Il festival ha cuntinuà in sonda cun ün'intera rotscha da bes-chas, per uschedir büz per büz o armaint per armaint. Il tschübel da partenza ha dat la bunura *Sidonia Pazeller* cun sia «zoologia litterara». Ella ha dat ün'impreschiun quantas differentas bes-chas chi cumparan illa litteratura rumantscha. Fingia i'l prüm cudesch rumantsch, aint il «Nuof Sainc Testamaint» dal 1560, declera l'autur-traductur Jachiam Bifrun che ch'ün chameil es. E lura ha Sidonia Pazeller amo laschà passar ün inter tröp da bes-chas da Gian Travers fin Cla Biert, da Giachen Hasper Muoth fin Luisa Famos – da vachas grassas fin randulinas libras. O sco cha la studenta da rumantsch ed etnologia ha dit fingia a l'inizi da seis referat: «Cun far retscherchas per quist referat, n'haja badà chi dà schamalajà bieras bes-chas illa litteratura rumantscha.»

Da sulvaschina ed umans

Da quai dà naturalmaing eir perdüta la publicaziun «Rumantsch e latin da chatscha», ün'antologia chürada e publichada avant duos ons da la romanista ed archivara *Annetta Ganzoni*. Ella ha preschantà in sonda bunura a Nairs – insembel cun duos auturs da quella publicaziun, nempe *Susanna Fanzum* ed *Attilio Bivetti* – üna part da quel «latin». L'antologia ramassa texts cun connexs chatschadistics, uschè chi va s'inclegia impustüt per chamuotschs e tsciervs e tuot la famiglia da sulvaschina. Ma i va i'l cudesch impustüt eir pella relaziun da l'uman cun quellas bes-chas. Güsta in dumondas da chatscha nun es quai oramai üna relaziun tant simmetrica ed affectiva. Perquai ha l'antier veterinar ed autur *Attilio Bivetti* eir fat a Nairs – cun ün surrier – la dumonda provocativa: «Co füss insè ida a finir la creaziun, scha Dieu vess gnü be ün'eivna da tschinch dis, dimena sch'el vess fat la posa la sonda impè da s-chaffir l'uman?»

Intant cha la linguista *Silvana Derungs* ha preschantà in sonda a mezdi üna selecziun da proverbis e locuziuns rumantschas «animalicas», ha *Göri Klainguti* prelet il davomezdi üna selecziun dad agens texts, cun o sainza bes-chas. In discuors cun *Sara Francesca Hermann* ha el eir quintà da seis dilemma da scriver sco pauc sur da las aignas bes-chas, sainza crodar ina üna sentimentalità chi pudess trar fils «sco sirup».

Dad asens e giats mumifichats

In üna runda da discussiun – moderada da l'artist *Donat Caduff* – s'han l'istorica d'art *Seraina Peer* e l'indschignera forestala *Anna Mathis Nesa* avvicinadas a la bes-cha sur l'art. Sco ün punct da partenza ha p.ex. servi üna seria d'autopurtrets da *Not Vital*, ingio cha'l Sentiner as transmüda pass a pass in ün asen (da Sent). Ed a la dumonda, che attributs chi's dà ad ün asen, sch'el es uossa stinà o brich, scort o



La bes-cha e l'uman – la chatscha ed il rumantsch: *Annetta Ganzoni (schn.)* in discussiun cun *Susanna Fanzum* ed *Attilio Bivetti*.

FOTOS MAYK WENDT



Las duos organisaturas dal program dal festival «LitteraturA Nairs» – *Bettina Vital (schn.)* e *Flurina Badel*.

«I dà schamalajà bieras bes-chas illa litteratura rumantscha.»

Sidonia Pazeller

brich, maglin o brich, ha Anna Mathis Nesa dat üna simpla resposta culla constataziun: «La natüra douvra a tuots – i nu dà bun e nosch.»

S'inclegia cha in ün simposi cul titel «Bestial» nu das-cha mancar il romanist ed intermediar da cultura *Chasper Pult*. Eir el ha referi in seis möd entusiastic ed associativ davart il classiker «Il giat cotschen» da Jon Semadeni. Ün giat mumifichà sta a l'inizi dal cudesch e dal destin dal protagonist – ün «schlabaccar» chi'd ha fat da las tuottas per amur da sias ambiziuns politicsas e da l'agen profit.

Pretensius e divertent

Ün referat plü pretensius ha sport vers sonda saira amo la professura *Eleonore De Felip*

«La natüra douvra a tuots – i nu dà bun e nosch.»

Anna Mathis Nesa

da Puntina. Sias observaziuns scientificas our'd vista dals «Literary Animal Studies» in texts dad E.T.A. Hoffmann, Franz Kafka e Friederike Mayröcker sun statts per üna buna part dal publicum a Nairs main accessiblas.

Bler plü accessibel ed impustüt enorm divertent es però lura statta la gronda «poina» finala da *Claudio Spescha*. Il redactur e moderatur da la Tagesschau dad SRF ha scrit ün protocol satiric da vaglia da l'inter festival – laschond repassar, resümond, rimond, imitond, rumagliond e connectond amo üna jada ils duos dis litterars a Nairs. Qua daja insè be amo da d'agiundscher alch: miau!

«Il giat ha fat la cuorsa»

Il festival «LitteraturA Nairs» es gnü organisà pella seguonda jada da l'artista *Flurina Badel* e da la romanista *Bettina Vital*. Tuottas duos sun statts satisfattas a la fin da l'occurrentza. *Flurina Badel*: «Da dir chi saja stat «bestial» füss ün pa plump – eir schi'd es stat uschè. I s'ha vis quant animalica ed impustüt quant richa cha la litteratura rumantscha es. Almain eu n'ha tschüf gust da leger o releger tscherchas ouvas. E lura esa simplamaing stat bel da s'inscuntrar darcheu ed impustüt da discuerer sur da la litteratura rumantscha – in rumantsch.» Sia collega *Bettina Vital* agiundscha: «Ils different puncts da program sun its

bain ün in tschel, üna referenta s'ha referida a l'otra, uschè chi'd ha propi dat ün tessü davart la tematica da la bes-cha.» Co e scha il festival – organisà in stretta collavuraziun cul Center cultural a Nairs – cuntinua cun üna terza ediziun, nun han las duos organisaturas pudü dir in sonda saira.

Uschè chi resta la dumonda: Chenüna bes-cha respnda il meglter la litteratura rumantscha? *Flurina Badel*: «Eu pens il min. Il giat es gnü tematisà ferm quists duos dis, üna bes-cha chasana e sulvadia a listess mumaint.» *Bettina Vital*: «Eu pens eir – il giat ha fat la cuorsa.»

SCUOL

Marchà i'l Bogn Engiadina



Il marchà al BES quist on cun plü pacs exposituors.



Bels stands han invidà da far cumischiuns.

FOTOS BENEDICT STECHER

D'incuort ha gnü lö il marchà tradiziunal aint illa passarella dal Bogn Engiadina a Scuol (BES). Cun quai cha l'ultim temp han gnü lö eir ils marchats a Zernez, a Sent e mincha marcurdi pro'l Center Augustin a Scuol d'eira i'l BES teir quiet. Sco cha ün dals exposituors ha dit, nu's poja esser dapertuot preschaint sco exposituor e perquai stopcha minchün decider s'vess ingio ch'el less dad expuoner.

Il marchà i'l BES vain organisà dad *Ursula Grimbichler* da la Società da gimnastas da Scuol. Ella fa a savair per e-mail als exposituors dal marchà, e quels s'annunzchan lura per expuoner. La passarella, las maisas cun tuot l'infrastructura e tualettas per expuoner metta a disposiziun il BES. Pels exposituors ha la passarella l'avantag chi's es suot tet, aint il chod e sainza las glünas da l'ora.

L'on passà sun statts las frequenzas dad exposituors e visitaduors bainquant megltras. La passarella dal BES vain dovrada impustüt eir da giasts chi pon ir in vestimainta da bogn tras quella e l'ün o l'oter fa üna pitschna fermativa tanteraint pro'ls stands. Uossa daraja lura amo ils marchats d'Advent e da Nadal chi attiran blera glied. (fmr/bcs)

LA QUOTIDIANA

Editura: Samedia Press AG
 Editor: Hanspeter Lebrument
 CEO: Thomas Kundert

Editura Samedia
 Via Sommerau 32, 7007 Cuira;
 tel. 081 255 50 50,
 mail: verlag@samedia.ch

Redacziun responsabla:
 Fundaziun Medias Rumantschas (FMR):
 Schefredactur FMR: David Truttmann (dat)
 Substituts schefredactur FMR:
 Hans Huonder (hh), Sandro Buchli (sb)
 Redacziun FMR:
 Augustin Beeli (abc), Andreas Cadonau (ac),
 Daniela Derungs (dd), Flurin Andry (fa, correctorat),
 Gabriela Desax (gd, correctorat),
 Madlaina Capeder (mc, correctorat),
 Annatina Felli (afi), Nadja Lucchinetti (nl),
 Susi Rothmund (sr), Andri Netzer (an),
 Sandra Balzer (sab), Martin Gabriel (mg),
 Tanja Jäger (tj).

Adressas redacziunalas:
 FMR Fundaziun Medias Rumantschas,
 Via da Masans 2, 7000 Cuira, 081 544 89 10
 mail: redacziun@fmr.ch
 secretariat: 081 544 89 11

www.fmr.ch

Servetsch d'abunents e da distribuziun:
 Via Sommerau 32, 7007 Cuira,
 tel. 0844 226 226,
 mail: abo@samedia.ch

La Samedia Press AG è possessura dals titels
 «Fögl Ladin», «Gasetta Romantscha», «Casa
 Paterna/La Pünt» e «La Vusch da Surmeir».

© Samedia